

CANTICU DE FRATE SOLE

Altissimu onnipotente bon signore, tue so le laude, la gloria e l'onore et onne benedictione.

Ad te solo, altissimo, se konfano, et nullu homo ene dignu te mentovare.

Laudato sie, mi signore, cun tucte le tue creature, spetialmente messor lo frate sole, lo qual'e iorno, et allumini noi per loi.

Et ellu e bellu e radiante con grande splendore, de te, altissimo, porta significatione.

Laudato si, mi signore, per sora luna e le stelle, in celu l'ai formate clarite et pretiose et belle .

Laudato si, mi signore, per frate vento, et per aere et nubilo et sereno et omne tempo, per lo quale al e tue creature dai sustentamento

Laudato si, mi signore, per sor aqua, la quale e multo utile et humile et pretiosa et casta.

Laudato si, mi signore, per frate focu, per lo quale enn'allumini la nocte, ed ello e bello et iocundo et robustoso et forte.

Laudato si, mi signore, per sora nostra matre terra, la quale ne sustenta et governa, et produce diversi fructi con coloriti flori et herba.

Laudato si, mi signore, per quelli ke perdonano per lo tuo amore, et sostengo infirmitate et tribulatione.

Beati quelli kel sosterrano in pace, ka da te, altissimo, sirano incoronati.

Laudato si, mi signore, per sora nostra morte corporale, da la quale nullu homo vivente po' skappare.

Guai a quelli, ke morrano ne le peccata mortali

beati quelli ke travara ne le tue sanctissime voluntati, ka la morte secunda nol farra male.

Laudate et benedicete mi signore, et rengriate et serviatei cun grande humilitate.

San Francesco di Assisi

CANTIQUE DE FRERE SOLEIL

Très haut, tout puissant et bon Seigneur, à toi sont les louanges, la gloire et l'honneur, et toute bénédiction.

A toi seul, Très-Haut, ils conviennent, et nul homme n'est digne de te nommer.

Loué sois-tu, mon Seigneur, avec toutes tes créatures, spécialement messire frère Soleil, lequel est jour, et tu nous illumines par lui. Et lui, il est beau et rayonnant avec grande splendeur : de toi, Très-Haut, il porte signification.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par sœur Lune et les étoiles : dans le ciel tu les as formées, claires, précieuses et belles.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par frère Vent, et par l'air et le nuage et le ciel serein et tout temps par lesquels à tes créatures tu donnes sustentation.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par sœur Eau, laquelle est très utile et humble et précieuse et chaste.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par frère Feu, par lequel tu nous illumines la nuit ; et lui, il est beau et joyeux et robuste et fort.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par notre sœur mère Terre, qui nous sustente et gouverne et produit divers fruits avec les fleurs colorées et l'herbe.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par ceux qui pardonnent par ton amour et soutiennent maladies et tribulations.

Bienheureux ceux qui les supportent en paix, car par toi, Très-Haut, ils seront couronnés.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par notre sœur Mort corporelle, à qui nul homme vivant ne peut échapper.

Malheur à ceux qui mourront dans les péchés mortels !

Bienheureux ceux qu'elle trouvera en tes très saintes volontés, car la mort seconde ne leur fera pas mal.

Louez et bénissez mon Seigneur et rendez grâce et servez-le avec grande humilité.

Saint François d'Assise